

ChatGPT 在国际中文词汇教学中的表现与应用策略

孟凯

北京语言大学, 中国

摘要

通过对 ChatGPT 在词汇教学（法）、词语辨析与关系、语义、构词、汉外词语对比五大方面 12 组问答测评, 我们发现, ChatGPT 的优异表现依然体现在快速搜索、汇总信息及宏观逻辑列举上, 语义的理解与分析仍是短板。ChatGPT 对二语词汇教学的特点、规律、规则与方法的了解和认识有限, 搭配信息提供不足, 专业性也不够强, 这令它难以企及母语者的语感和语言学专业人士的分析力。我们从分别发挥 ChatGPT 和汉语教师的优势、提出一个好问题的三要素等方面, 对 ChatGPT 的国际中文词汇教学应用提出了策略和建议。

关键词

ChatGPT, 国际中文教育, 词汇教学, 应用策略

1 引言

2023 年, ChatGPT 席卷全球, 在为教育产业助力、赋能的同时, 也带来了巨大的冲击与挑战, 已引发全世界的关注与讨论。国际中文教学界也对以 ChatGPT 为代表的大语言模型带给国际中文教学的影响进行了多角度的分析和研究 (何心怡, 2023; 刘利等, 2023a、2023b; 袁羲、吴应辉, 2023 等)。不过, 还没有研究专门评估 ChatGPT 在国际中文词汇教学中的表现, 而词汇是贯穿二语学习始终的重要语言要素, 应得到相应的关注。鉴于此, 本文拟通过与 ChatGPT4 (下文简称“ChatGPT”) 的中文问答实测, 管窥其对国际中文词汇教学五大方面 12 个侧面的理解和输出, 分析其国际中文词汇教学中的优势与不足, 为 ChatGPT 的中文词汇教学应用提供指导和参考。

2 ChatGPT 在国际中文词汇教学中的表现

2.1 ChatGPT 在词汇教学（法）中的表现

2.1.1 生词讲解方法——宏观问题

宏观问题体现搜索与呈现的条理性, 我们首先测评一下 ChatGPT 在国际中文词汇教学法这种宏观问题上的表现。(“问”为笔者, “答”为 ChatGPT)

(1) 问：从教学法的角度来说，国际中文教学可以用哪些方法讲解生词？

答：以下是国际中文教学可以用的几种方法来讲解生词：

1. 词语解释法。这种方法是教师向学生提供词语的解释，包括汉语的解释和英语的翻译。教师还可以向学生提供一些例句，以帮助学生更好地理解词语的含义。
2. 情境法。这种方法是生词放入某个情境中，以便学生能够更好地理解其含义。例如，教师可以讲述一个有趣的故事，其中包含了许多生词，通过这个故事的情境，学生能够更好地理解这些生词的含义。
3. 联想法。这种方法是让学生通过与已知的词语或事物的联系来理解生词的含义。例如，教师可以让学生将一个生词与某个与其类似的已知词语进行比较，以帮助学生理解生词的含义。
4. 图片法。这种方法是在讲解生词时，为其配上相应的图片或图表，以帮助学生更好地理解生词的含义。
5. 上下文法。这种方法是让学生通过上下文来理解生词的含义。教师可以在讲解生词时，将其放入一个完整的句子或段落中，并让学生通过上下文来推断生词的含义。

这些方法都可以用来讲解生词，并且可以根据具体的教学情境和学生需求来选择使用哪种方法。通过多种方法的组合使用，可以帮助学生更好地理解生词的含义，从而提高他们的汉语水平。

ChatGPT 的回答比较全面，条理清晰，并注重对方法的解释，所提供的 5 种生词讲解方法及其顺序与张和生主编（2006：89-93）提到的 7 种常用的词语讲解方法“翻译、以旧释新、实物展示、图片展示、利用上下文、举例、利用语境”及其顺序相差不多，说明 ChatGPT 在宏观问题上的表现有逻辑性，输出稳定的特质明显。

2.1.2 生词教学

ChatGPT 在教学法中表现得不错是否说明它在具体教学中也一样可靠呢？

(2) 问：怎么给汉语二语学习者讲“高雅”这个词？

答：在向汉语二语学习者讲解“高雅”这个词时，可以从以下几个方面入手：

1. 词义解释：首先，需要向学习者解释“高雅”一词的基本含义。可以告诉学习者，高雅是指文化修养深厚、言谈举止得体、艺术品位高尚、审美情趣高尚的人或事物。
2. 例句说明：为了帮助学习者更好地理解“高雅”的含义，可以提供一些例句，例如：“这幅画的色调非常高雅，展现了艺术家高超的绘画技巧和良好的审美品味。”或者“她的言谈举止总是显得那么高雅，让人不禁想要多学习几招。”
3. 与相关词语的对比：为了避免学习者将“高雅”与其近义词混淆，可以与其相关词语进行对比，例如“优美”、“精致”、“典雅”等词语的含义和用法，帮助学习者更好地理解“高雅”这个词的独特之处。
4. 文化背景：“高雅”一词在中国文化中有着特殊的地位，也可以向学习者介绍与“高雅”相关的文化背景，如中国传统文化、艺术、文学等方面，帮助学习者更好地了解“高雅”一词所代表的价值观和文化内涵。

总之，在向汉语二语学习者讲解“高雅”这个词时，需要深入浅出，结合具体实例，让学习者在理解词语含义的同时，能够更好地感受和领悟其文化内涵。

“高雅”是个形容词（ChatGPT 解释成了名词），形容词教学有一定的难度，因为形容词的语义抽象，且是非自足的，需依附于事物、动作等来表达。因而，形容词教学需提供足量的典型语例。整体来看，ChatGPT 对生词教学的理解还是比较全面、具体、有层次的，与其对语言教学的总体理解一脉相承。不过，二语词汇教学的特点却有所忽略，如对“高雅”的释义偏难，其中不少词语都难于“高雅”，这不符合一般的释义原则；例句中也有等级较高的词汇，这会导致例句的教学适用性不高；生词学习一般不宜涉及近义词辨析，这容易加重生词的学习负担，也可能造成词语混淆；文化背景是个不错的教学点，不过，不宜只讲中国文化中的“高雅”，凡涉文化，要有国际视野，应兼容并蓄地涉及不同国家和民族的文化。

2.1.3 语境

语境在二语词汇教学中的重要性毋庸置疑，毕竟学习者是在丰富多样的语境中了解、把握并学习词汇的。提供词语的搭配语境需要遵循多项原则（孟凯，2014），我们来看看 ChatGPT 在这方面的表现。

（3）问：请给出 6 个包含“充分”的句子，要求：“充分”要出现在句子的不同位置，它的搭配词也尽可能丰富一些。

答：1. 我们需要充分准备，在比赛开始前测试所有的设备。
2. 学生们需要充分利用课余时间，加强对学科知识的掌握。
3. 为了确保招聘过程的公正性，公司将对所有应聘者进行充分的背景调查。
4. 这篇文章充分体现了作者的文学才华和创作理念。
5. 经过充分讨论和协商，双方终于达成了一个双赢的合作方案。
6. 在进行决策之前，我们需要充分了解市场状况和竞争对手的情况。

ChatGPT 提供的 6 个例句中，有 5 句（第 3 句除外）“充分”是做状语的。诚然，“充分”最主要的句法功能是充当状语，但也不可否认，“充分”做定语（如第 3 句）、补语和谓语也并不鲜见，后两者分别如“你补充得十分充分、他讲得太不充分了”“他的理由不充分、今天的调查已经很充分了”。生词教学如果没有给学习者提供丰富多样的句法环境，可能会误导学习者认为这个词不能出现于其他句法位置，进而容易出现词语使用的单一化甚或误用。所以，ChatGPT 在提供适用于词汇教学的语境方面还有所欠缺。

2.1.4 语块教学

每种语言中几乎都大量存在着语块（chunk），无论是对汉语母语者还是学习者，语块都具有稳定而显著的加工优势（高珊，2017）。因此，语块的整体教学是生词教学中的一项重要内容。我们看看 ChatGPT 对语块的理解与教学。

（4）问：在教汉语二语学习者时，“走后门”和“走出门”的教学有什么不同？

答：在教汉语二语学习者时，对于“走后门”和“走出门”这两个词语，应该注意以下几点不同：

1. 含义区别: 首先, 需要向学习者明确“走后门”和“走出门”这两个词语的含义区别。其中, “走后门”指的是通过非正常途径、非公开渠道获取某种利益或资源的行为, 常常与权力、关系等紧密相关; 而“走出门”则是指通过正常途径、公开竞争获取某种利益或资源的行为, 常常与个人素质、能力等相关。
2. 情境适用: 在教学过程中, 需要向学习者说明“走后门”和“走出门”这两个词语的情境适用范围。通常来说, “走后门”更适用于形容一些不正当的行为, 如利用权力或关系谋取不当利益; 而“走出门”则更适用于形容一些正当的行为, 如凭借自己的能力和竞争力赢得工作机会等。
3. 表达方式: 在教学过程中, 需要注意“走后门”和“走出门”这两个词语的表达方式和语言风格。由于“走后门”涉及到不正当的行为, 所以在表达时应避免使用过于生硬或带有偏见的语言; 而“走出门”则更注重表达一种积极向上的意愿和行动, 因此在表达时应尽量使用亲切、自然的语言风格。

总之, 对于“走后门”和“走出门”这两个词语的教学, 需要根据学习者的实际情况和需求进行差异化的教学设计和实践, 帮助学习者更好地理解 and 掌握这两个词语的语言和文化内涵。

ChatGPT 完全理解了惯用语(语块的一种)“走后门”的意义, 但对“走出门”的意义分析完全不对, 很可能是受到了“走后门”类推的影响, 以为同时问二词, 二词的语义就应该有关, 而不是基于对词语的客观认识和理解。更为重要的是, ChatGPT 的三点分析均为语义分析, 且几乎没有差异, 这是学习者较难理解与掌握的; 没有提供语例, 这样的教学设计效果甚微。

2.2 ChatGPT 在词语辨析与关系中的表现

词语辨析是二语词汇学习的重点和难点, 一直为词汇教学和研究所重视。词语辨析是词语关系的一种体现, 往往是具有同/近义关系的词需要辨析。词语关系复杂多样, 除了同/近义关系, 还有反义、类义、整体-部分、序列等多种关系。(参看 Cruse, 1986; 刘叔新, 1990)

2.2.1 词语辨析角度——宏观问题

词语辨析有一些基本的角度与侧面, 我们看一下 ChatGPT 对此的了解程度。

(5) 问: 同义词辨析一般会从哪几个方面去考虑?

答: 同义词辨析一般会从以下几个方面去考虑:

1. 词义差异: 同义词之间的最主要差异在于它们的词义。因此, 需要对比同义词的精确含义, 分析它们在语境中的实际意义。
2. 语用差异: 即同义词在语境中的使用差异。不同的同义词可能在语用上有差异, 比如说有的同义词更加正式或书面化, 而有的则更加口语化。
3. 语感差异: 同义词之间的差异可能会影响到听者或读者的感觉。有的同义词可能会让人感到比较正式或严肃, 而有的则更加活泼或随意。
4. 搭配差异: 同义词之间在搭配上也有可能存在差异。有的同义词可能更常与某些词语搭配使用, 而有的则可能更常与其他词语搭配使用。

因此, 对于同义词辨析, 需要从这些方面进行综合考虑, 以确定它们之间的差异和适用场合。

ChatGPT 的回答包括的辨析角度主要是意义和用法，用法包括语体（2、3 点）和搭配。除了意义和用法，词语辨析还包括语法层面，如词性、充当的句法成分、句法位置、常出现 / 不出现的句型或句式等。ChatGPT 没有提供语法信息，而且，有些回答更适用于母语者，如 1、3 点，这可能与我们的问题未限定二语有关。

2.2.2 词语偏误与辨析

产生词语偏误基本是二语学习的必经阶段，词语辨析往往需要针对词语偏误展开。ChatGPT 在这方面的表现如下：

(6) 问：汉语二语学习者在使用“意思”和“意义”时会出现哪些偏误？请写出 4 到 6 个偏误句，再分析一下这两个词的异同点。

答：汉语二语学习者在使用“意思”和“意义”时可能会出现以下偏误句：

1. 我不明白这个单词的意义是什么？
2. 请告诉我这个句子的意思是什么？
3. 我想知道这个汉字的意义是什么？
4. 这个词有什么不同的意思？
5. 我不理解这个短语的意义。

分析：这些偏误句的问题在于把“意思”和“意义”混淆使用。其中，“意思”更多地强调的是具体的词、句子、语言符号等所表达的内容，是一种具体的、个体的表达；而“意义”则更多地强调的是抽象的概念、思想、哲学等所包含的内涵和含义，是一种普遍的、抽象的概念。因此，在使用这两个词时，要根据具体的语境和表达的内容来选择合适的词。

具体来说，两个词的异同点如下：

1. 含义：两个词的含义有所不同。“意思”强调的是具体的符号、语言形式所表达的内容，是一种具体的、个体的表达；而“意义”则强调的是抽象的概念、思想、哲学等所包含的内涵和含义，是一种普遍的、抽象的概念。

2. 使用场合：在具体的使用场合中，“意思”更多地用于对具体语言符号的解释、翻译、理解等；而“意义”则更多地用于对抽象概念、思想等的阐述、解释等。

3. 表达方式：在语言表达上，“意思”通常用于表达对具体符号的理解、解释、描述等，强调语言符号的直接表达和传递；而“意义”则更多地用于表达对事物内涵的阐述、解释等，强调抽象概念的表达和传递。

判别偏误需要语感的参与和对语言的分析。尽管经历了大规模的语言训练，ChatGPT 的汉语“语感”依然有限，所提供的偏误句有正确的（2、5），而且，5 例偏误句均与语言文字有关，这种情况下不应出现有正有误的情形。

ChatGPT 对“意思 - 意义”的偏误分析还不错，但异同点的三点辨析内容几乎相同，也与偏误分析大同小异，这就无助于区分二词了。ChatGPT 也没有提供搭配，这样的辨析基本是无效的。¹ 同样的问题也出现于“忽然 - 突然”的问答中。可见，ChatGPT 在真正用于词汇教学的具体词语辨析上表现不甚理想。

2.2.3 词语关系

词语关系涉及诸多方面, 我们想测试一下 ChatGPT 的近义表达。

(7) 问: 在汉语中, 有哪些词语可以表达“很棒”这个意思?

答: 在汉语中, 可以用以下一些词语来表达“很棒”的意思:

1. 非常好: 表示非常出色、优秀, 用于形容人、事、物等, 是一种比较常见的表达方式。
2. 极佳: 表示非常优秀, 用于形容良好的事物, 例如: 极佳的表现、极佳的品质等。
3. 绝佳: 表示非常优秀、出色, 用于形容特别好的事物或情况, 例如: 绝佳的天气、绝佳的机会等。
4. 完美: 表示完美无缺、非常完美, 用于形容事物的状况、状态等, 例如: 完美的表现、完美的品质等。
5. 神乎其神: 表示超乎寻常的出色、超常的表现, 常用于形容技艺、成就等, 例如: 神乎其神的技艺、神乎其神的表现等。
6. 不可思议: 表示非常不可思议、超乎想象, 用于形容出乎意料、令人惊奇的事物, 例如: 不可思议的成就、不可思议的表现等。
7. 一流: 表示非常优秀、出色, 用于形容排名第一、最好的事物或人, 例如: 一流的表现、一流的品质等。

以上这些词语都可以用来表达“很棒”的意思, 具体使用哪一个要根据具体的语境和情况来确定。

ChatGPT 对近义表达的理解和输出都还不错, 不但给出了近义词语, 还提供了解释和语例, 说明它理解教学需求。当然, 也出现了一些不恰当的情况, 如以目标词释目标词(如“完美、不可思议”)、词语范围过宽(如“不可思议”也可以表达很差、糟糕的意思)。

2.3 ChatGPT 在语义中的表现

意义的感知与理解是语言学习和交际的最终目的, 而意义又是最难准确把握的, “可意会, 不可言传”的就是意义。ChatGPT 在汉语歧义问题中的表现不尽如人意², 我们再看看它在复合词意义中的表现。

(8) 问: “鲜花”“烟花”“花白”“泪花”和“花钱”中的“花”意义一样吗? 哪些词中的“花”意义更近一些?

答: 这些词中的“花”并不完全相同, 它们有着不同的含义。以下是每个词的解释:

鲜花: 指新鲜的、盛开的花朵。

烟花: 指燃放时喷发出的各种彩色火花, 通常在庆祝场合使用。

花白: 指头发、毛发等颜色呈灰白色。

泪花: 指眼泪滴落时眼睛周围的水珠。

花钱: 指购买商品或服务时所花费的钱。

可以看到,这些词中的“花”有不同的含义。其中,“鲜花”和“烟花”比较接近,因为它们都与花朵有关。另外,“花白”中的“花”与“鲜花”、“烟花”比较相似,因为都指代颜色。而“泪花”和“花钱”则与花朵无关,它们的意义与情感和经济有关,因此它们与其他词的“花”意义不同。

ChatGPT 基于释义很容易发现几个复合词中的“花”意义不同,不过,对不同“花”的意义关系分析就不太合理了。“鲜花”与“泪花”中的“花”意义最近,“泪花”中的“花”是“⑤ 形状像花朵的东西”³,是由②可供观赏的植物隐喻而来的;“烟花”中的“花”由①花朵义隐喻并发生专指化,义为“④烟火的一种,以黑色火药加其他化学物质制成,在夜间燃放,能喷出许多火花,供人观赏”,此义离本义①又远了一些;“花白”中的“花”是由①花朵义转喻而来的形容词义,指“⑥颜色或种类错杂的”,是一种性状,并非颜色,与①的语义距离更远了一些。无论如何,上述四词中的“花”都是“花¹”,是有语义关联的,而“花钱”中的“花”是“花²”(用;耗费),与“花¹”属同音同形词,无语义关联。ChatGPT 认为“泪花”和“花钱”意义更近,就大错特错了。

2.4 ChatGPT 在构词中的表现

构词法是词汇复合型语言的重要问题。汉语构词法的分析视角丰富,我们仅从以下三方面来管窥 ChatGPT 的表现。

2.4.1 复合词内部关系

复合构词是汉语词汇的显著类型特点之一。复合词内部关系复杂,既有结构关系,也有语义关系。ChatGPT 能否准确地分析这些关系?

(9)问:“蛇皮”“蛇行”“蟒蛇”“捕蛇”这几个词中,“蛇”与另一个字⁴的关系有什么不同?

答:在“蛇皮”“蛇行”“蟒蛇”“捕蛇”这几个词中,“蛇”与另一个字的关系有不同的含义:

1. “蛇皮”中,“蛇”是形容词性的修饰语,用来形容皮肤的光滑、柔软、细长等特征,表示皮肤像蛇一样。这里的“蛇”是一个比喻,用来比拟人或动物的皮肤质地。
2. “蛇行”中,“蛇”是名词性的主语,表示蛇的行为特征,即蛇在地面上曲曲折折地爬行的样子。这里的“蛇”是表示动物种类的名词。
3. “蟒蛇”中,“蛇”也是名词性的主语,表示一种大型的蛇类,即蟒蛇。这里的“蛇”也是表示动物种类的名词。
4. “捕蛇”中,“蛇”是名词性的宾语,表示捕捉的对象是蛇。这里的“蛇”同样是表示动物种类的名词。

ChatGPT 的回答兼顾了几个词的句法功能和语义,主要是从句法成分的角度来说明词的功能的。但对“蛇行”和“蟒蛇”的解读有误,“蛇行”中的“蛇”是“行”的状语成分,非主语;“蟒蛇”是并列式,该词内没有主语问题。“蛇皮”的语义解读也不准确、不全面,作为复合词,其义是像蛇皮那样的皮肤,而不是“皮肤像蛇一样”;当然,“蛇皮”也可以是字面加合义“蛇的皮”的定中短语。综合来看,ChatGPT 对复合词内部关系的分析不够准确。

2.4.2 语义关系成分构词

利用具有一定语义关系的成分造词是汉语复合词法的一大特点。只是，成分间的语义关系并不一定会平移到复合词中去。（参看张博，2007；孟凯，2009；常新茹，2021等）我们来看看 ChatGPT 是否能理解这一点。

(10) 问：“开”和“关”是反义词，可是，为什么“开心”和“关心”不是反义词？

答：“开”和“关”确实是非常常见的反义词，但是，“开心”和“关心”不是反义词的原因如下：

“开心”和“关心”并不是指“开”和“关”的反义关系，而是两个不同的词语组合而成的成语，其中“开心”表示高兴、快乐，而“关心”则表示关注、关心，两者之间没有反义的意味。

ChatGPT 的回答表明它知道两个复合词中的单音反义成分并非基于二者常见的反义关系构词，只是没有回答出“开”“关”各自是以什么意义参与构造“开心”“关心”的，以及为什么会以无关义与同素义构词。此外，“成语”一说亦不知因何而来。限于篇幅，本文无法展开论述“开心”与“关心”的差异，可参看崔希亮（2009）、董秀芳（2009）、刘君敬（2022）等。

2.4.3 同素词

同素词在汉语中大量存在，其掌握程度是检验词汇量的一个方法。

(11) 问：请写出由“风”构成的词语，不少于 20 个。

答：好的，以下是由“风”构成的词语，共计 21 个：⁵

- | | | | | | |
|--------|---------|---------|--------|---------|-------|
| 1. 风景 | 2. 风格 | 3. 风暴 | 4. 风度 | 5. 风尚 | 6. 风向 |
| 7. 风波 | 8. 风貌 | 9. 风光 | 10. 风味 | 11. 风景线 | |
| 12. 风筝 | 13. 风情 | 14. 风景画 | 15. 风险 | 16. 风帆 | |
| 17. 风韵 | 18. 风信子 | 19. 风声 | 20. 风衣 | 21. 风干 | |

ChatGPT 的回答无误，音节、意义、词汇类型等的多样性和覆盖面都有所体现。只是所写词语均为“风”为首位语素的合成词，可能与搜索的便捷性有关；词性（名词）和结构关系（偏正）的倾向性十分突出，可能与“风”的总体构词规律有关。同素词属于有形式标记的输出，ChatGPT 的表现说明有标记输出它更擅长，或许也更容易。

2.5 ChatGPT 在汉外词语对比中的表现

汉外词语对比往往是学习者既感兴趣、又有点把握不好的内容，在国际中文教学中具有重要作用。

(12) 问：请举例说明“红”与 red 在意义、词语搭配方面的异同。

答：“红”是中文中的一个基本词汇，表示颜色中的一种，通常用于描述一些事物或物体呈现出的颜色。同时，红在中文中还有很多引申义，比如代表喜庆、热情、热爱等等。一些常见的搭配有：

红旗：代表革命、胜利等。

红色：通常表示社会主义、革命、进步等意义。

红包：代表节日、喜庆等，常常在新年期间送给家人和朋友。

红楼梦：代表中国古典文学中的经典之作。

而“red”是英文中的基本词汇之一，同样表示颜色中的一种，但它的搭配词通常不同于中文中的“红”。比如：

Red apple：表示红色的苹果。

Red wine：表示红酒，由葡萄酿制而成。

Red light：表示红灯，通常用于交通信号灯中。

总的来说，虽然“红”和“red”都表示颜色中的一种，但在词语搭配方面存在较大的差异，需要根据具体语境来选择使用哪种表达方式。

ChatGPT 讲到了“红”与 red 是基本词汇、引申义较多（汉语释义更理想）、搭配不同等特点，分析较全面。不过，“红”的部分搭配释义有些片面、偏颇，如“红旗、红色”，专名“红楼梦”也不宜作为搭配词出现；red 的搭配基本为以本义构造的语义加合型词语，过于简单，难以体现 red 引申义的丰富性，与汉语搭配也难以形成恰当的对比。

3 ChatGPT 在国际中文词汇教学中的表现分析

我们从词汇教学（法）、词语辨析与关系、语义、构词、汉外词语对比五大方面 12 个侧面对 ChatGPT 进行了测评，结果汇总如表 1。

表 1. ChatGPT 在国际中文词汇教学中的表现

国际中文词汇教学	优势	不足	
词汇教学（法）	生词讲解方法——宏观问题	较全面，有条理	——
	生词教学	较全面，具体，有层次性	忽略二语特点，释义和语例偏难，文化讲解偏狭
	语境	典型语境充足	丰富性欠缺
	语块教学	理解语块的特殊性	过度类推，过于突出语义分析，未提供搭配
词语辨析与关系	词语辨析角度——宏观问题	意义和用法的辨析较多	缺少语法角度的辨析
	词语偏误与辨析	偏误分析不错	偏误句正误皆有，异同点辨析雷同，未提供搭配
	词语关系（近义表达）	理解和输出都不错	以目标词释目标词，词语范围过宽
语义问题	清楚构词成分义不同	构词成分义关系远近的分析不太合理	
构词问题	复合词内部关系	兼顾句法功能和语义分析	部分句法成分分析不当
	语义关系成分构词（反义）	知道反义成分并非基于常见的反义关系构词	难以分析构词原因
	同素词	多样性和覆盖面较好，擅长有标记输出	同素均居首位
汉外词语对比	对比角度较全面	部分搭配不当，释义不全面或过于单一	

由表 1 可知,总体而言,ChatGPT 在宏观问题(如词汇教学法、词语辨析角度)上的表现更好,展现了其擅长汇总、梳理信息并予以条分缕析地分点论述的能力。而且,包括 ChatGPT 在内的大语言模型对语言标记(如同素)的敏感度更高,输出更理想。

不过,解答国际中文词汇教学问题也令 ChatGPT 的缺陷有所暴露:

1) ChatGPT 在语义上的表现都有缺欠,包括语义分点解释雷同、语义关系分析不清、语义距离判断不明等。作为语言的底层基础,语义的理解和分析仍是 ChatGPT 的掣肘之扼。

2) ChatGPT 提供的信息需甄别、筛选和整合。正如焦建利(2023)、张震宇和洪化清(2023)等所指出的,要在使用 ChatGPT 开展语言教学的过程中注重批判性思维、创造性思考的培养,用其搜索、汇总之长,弃其专业性或语义分析不足甚至有误之短。

3) ChatGPT 提供的搭配语境较少,这不利于词汇教学。“词汇要进入语言交际,相互搭配是最基本的方式”(张和生主编,2006:95)。词汇教学首先要提供足量的搭配语境,量不足,理解和掌握词汇的目的就难以达成。只有在足量的前提下,才能进一步提供典型的、实用的、充分的、适宜的、多样的搭配语境(孟凯,2014)。

4) ChatGPT 的专业性还不够强。至少就我们所测评的国际中文词汇教学或者说中文二语教学来看,ChatGPT 在认识和评估二语教学特点、教学的针对性、分析视角的全面性和差异化、语义的多维分析等方面都表现得差强人意,甚至有误导倾向,说明 ChatGPT 在学科细分领域中的专业性训练还有待加强。

4 ChatGPT 的国际中文词汇教学应用策略与建议

针对上述 ChatGPT 等大语言模型在词汇教学中展现出来的宏观逻辑优势、标记敏感性以及不可避免的缺陷,本文提出国际中文词汇教学中应用 ChatGPT 的策略与建议:

第一,初涉国际中文词汇教学的教师可以充分发挥 ChatGPT 检索、汇集并条分缕析输出的智能性优势,让它为教师提供包括生词教学过程与基本方法、汉外词语对比角度、词语辨析角度等程序性、视角类知识;还可以让 ChatGPT 提供有标记的词语类聚,如同素词、异序词(如“合适-适合”)、同义词(如例(7)只提供同义词,同义词辨析则不够理想)、反义词等,这些可以为新手教师提供基础性的“脚手架”支撑。

第二,在具体的国际中文词汇教学中,教师需发挥汉语母语者或高水平汉语二语者的语感优势和语言分析能力,ChatGPT 提供的所有具体分析都不宜直接拿来应用于词汇教学,对其提供的词语释义、构词成分分析、语境、词语辨析、汉外词语对比等都须保持甄别与筛选的批判性思维,须在汇总、整合与针对性输出(即用适于二语者的语言和方式输出)的操作下有选择、有调整、有补充地应用 ChatGPT 提供的信息,尤其语义相关的内容 ChatGPT 较易出问题或语焉不详,教师更需进一步查找专业书籍,尽信人工智能很可能产生教学误导,如例(4) ChatGPT 对动趋短语“走出门”的分析完全错误,这样的信息是不可能教授给学习者的。

第三,对于如何有效地应用 ChatGPT 获得更可靠、更详细、更有针对性的信息,“提出一个好问题”是教师应掌握的技能。我们在 2.2.1 分析 ChatGPT 回答同义词辨析角度的问题时提到,由于我们的问题未限定“二语”,ChatGPT 提供的信息更倾向于指导母语者进行同义词辨析。可见,对提问输入条件的限定尤为重要。科学作家卓克在其有声节目《怎样用 AI 高效学习》(得到 2023-4-19)中提出了好问题的三个要素:1. 任务简述,明确指示 ChatGPT 输出什么东西。2. 任务描述,比如具体内容、信息背景、细节要求、技术指标、生成回复的字数、情感倾向等。3. 角色场景,给 ChatGPT 赋予一个角色,让答案贴近我们想要的方向。根据这三个要素,本文 2.2.1

的问题若调整为“如果你在教中级汉语水平的留学生，该从哪几个方面进行同义词辨析？请举例说明。” ChatGPT 提供的答案或许会更细致，也更接近我们想要的内容。

5 结语

我们对 ChatGPT 的中文词汇教学测评只是管中窥豹，但也具有一定的知微见著的意义。通过五个方面 12 组国际中文词汇教学问答，我们看到，ChatGPT 类大语言模型的训练成效更多地体现在快速搜索与汇总以及宏观逻辑呈现上，深入到细致而微的具体教学中，ChatGPT 还是难以企及母语者的语感和语言学专业人士的分析力。而且，ChatGPT 对二语词汇教学的特点、规律、规则与方法的了解和认识也有限，表明其对细分专业领域的探入和透析还远远不够。这些或许是大语言模型未来要强化、优化和进化的方向之一。

注释

1. 限于篇幅，本文不对“意思 - 意义”的差异和辨析予以展开分析，可参看张博（2013）。
2. 崔希亮教授在多次讲座以及冯志伟先生的亲测（发于微信群）都提到，ChatGPT 对歧义表达的分析难以达到汉语母语者的水平，如面对歧义结构“咬死猎人的狗”，ChatGPT 可以很快分析出“咬死 | 猎人的狗”之义，但几经提示才能分析出“咬死猎人的 | 狗”之义。
3. 本文词语释义均引自《现代汉语词典》第 7 版。
4. 应为“语素”，考虑到不再给 ChatGPT 增加理解专业术语“语素”的负担，此问题径用了“字”。
5. ChatGPT 的回答是将 21 个词语依序纵向排列，为节省篇幅，本文横向列出。

致谢

本研究得到国家社科基金社科学术社团主题学术活动“中国语文现代化研究”（项目批准号：23STA036）、教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“以学习者为中心的国际中文教育理论探索和应用实践研究”（项目编号：22JJD740014）和北京语言大学梧桐创新平台项目“汉语第二语言词汇教学实证研究创新平台”（中央高校基本科研业务费专项资金，20PT01）资助，现居美国的潘众和吴兆菊两位朋友帮忙对 ChatGPT4 进行了问答，谨此一并致谢。

参考文献

- Cruse, D. A. (1986). *Lexical semantics*. Cambridge University Press.
- 常新茹 (2021) 现代汉语同义语素项所构复合词对称性研究, 北京语言大学博士学位论文。
- 崔希亮 (2009) 说“开心”与“关心”, 《中国语文》, 5: 410-418+479。
- 董秀芳 (2009) 汉语的句法演变与词汇化, 《中国语文》, 5: 399-409+479。
- 高珊 (2017) 母语者和第二语言学习者汉语阅读中语块加工优势的眼动研究, 《世界汉语教学》, 4: 560-575。
- 何心怡 (2023) ChatGPT 大规模语言模型兴起对语言文化教育的机遇与探索路径, 《汉字文化》, 11: 164-166。

- 焦建利(2023) ChatGPT 助推学校教育数字化转型——人工智能时代学什么与怎么教,《中国远程教育》, 4: 16-23。
- 刘君敬(2022)“关心”词汇化的判定标准与触发因素,《中国语文》, 1: 48-55+127。
- 刘利、史中琦、崔希亮、笕骏、田野、梁霞、谢小庆、邴帅、王静、陈丽霞等、李佩泽等、史金生、张劲松、萧峰、饶高琦等(2023a) ChatGPT 给国际中文教育带来的机遇与挑战——北京语言大学与美国中文教师学会联合论坛专家观点辑,《世界汉语教学》, 3: 291-315。
- 刘利、周小兵等、潘海峰、刘晓海、饶高琦、沈索超、陈肯等、张辉、林筠等、俞玮奇等、陈青等、杨绪明等、韩晓明(2023b)“ChatGPT 来了:国际中文教育的新机遇与新挑战”大家谈(上),《语言教学与研究》, 3: 1-14。
- 刘叔新(1990)《汉语描写词汇学》, 商务印书馆。
- 孟凯(2009)留学生反义属性词的类推及其成因,《汉语学习》, 1: 89-96。
- 孟凯(2014)外向型词语辨析词典的搭配设计原则,《汉语学习》, 4: 88-98。
- 袁羲 吴应辉(2023) ChatGPT Plus 给国际中文教育带来的机遇、风险及应对策略,《云南师范大学学报》(对外汉语教学与研究版), 3: 53-62。
- 张博(2007)反义类比构词中的语义不对应及其成因,《语言教学与研究》, 1: 43-51。
- 张博(2013)针对性:易混淆词辨析词典的研编要则,《世界汉语教学》, 2: 214-231。
- 张和生主编(2006)《汉语可以这样教——语言要素篇》, 商务印书馆。
- 张震宇、洪化清(2023) ChatGPT 支持的外语教学:赋能、问题与策略,《外语界》, 2: 38-44。
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编(2016)《现代汉语词典》(第7版), 商务印书馆。

投稿:2023年7月6日;接受:2023年11月25日;出版:2024年2月20日

作者简介

孟凯,博士,北京语言大学教授,博士生导师。主要研究领域为汉语词汇语义学、汉语词法-句法界面、国际中文词汇教学。出版著作2部,发表论文40余篇。

The Performance and Application Strategies of ChatGPT in CSL Vocabulary Teaching

Kai Meng

Beijing Language and Culture University, China

Abstract

Based on the questions and answers of ChatGPT in 12 groups of five aspects of CSL vocabulary teaching: vocabulary teaching (methods), discrimination and relationship of words, semantic issues, word formation, and contrast between Chinese and foreign languages, we find that ChatGPT's outstanding performance is still reflected in rapid search, summary of information and macrologic enumeration, and semantic understanding and analysis are still its shortcomings. ChatGPT's understanding of the characteristics, rules, and methods of CSL vocabulary teaching is limited, the collocation which ChatGPT supplied is insufficient, and its professionalism is not strong enough, which make it difficult to match the linguistic intuition of native speakers and the analytical ability of linguistic professionals. We put forward some strategies and suggestions for the effective application of ChatGPT in CSL vocabulary teaching from the aspects of giving full play to the advantages of ChatGPT and Chinese teachers, and three elements of asking a good question.

Keywords

ChatGPT, CSL, vocabulary teaching, application strategy

Kai Meng is a professor and doctoral supervisor at Beijing Language and Culture University. Research interests include Chinese lexical semantics, morphologic-syntactic interface, and CSL vocabulary teaching. Publications include 2 academic works and over 40 academic papers.

References

- Chang, Xinru (常新茹). (2021). 现代汉语同义语素项所构复合词对称性研究 [A study on the symmetry of compound words formed by synonymous morphemes in modern Chinese], 北京语言大学博士学位论文 [Unpublished Doctoral Dissertation, Beijing Language and Culture University].
- Cruse, D. A. (1986). *Lexical semantics*. Cambridge University Press.
- Cui, Xiliang (崔希亮). (2009). 说“开心”与“关心” [On kaixin (开心) and guanxin (关心)]. 中国语文 [Studies of the Chinese Language], 5, 410-418+479.
- Dong, Xiufang (董秀芳). (2009). 汉语的句法演变与词汇化 [Syntactic change and lexicalization in Chinese]. 中国语文 [Studies of the Chinese Language], 5, 399-409+479.
- Gao, Shan (高珊). (2017). 母语者和第二语言学习者汉语阅读中语块加工优势的眼动研究 [Processing Advantage of Formulaic Sequences in Chinese Reading by Native and Second Language Speakers: An Eye-Tracking Study]. 世界汉语教学 [Chinese Teaching In The World], 31(4), 560-575. <https://doi.org/10.13724/j.cnki.ctiw.2017.04.011>
- He, Xinyi (何心怡). (2023). ChatGPT 大规模语言模型兴起对语言文化教育的机遇与探索路径 [Emergence of ChatGPT and Large-Scale Language Models: Opportunities and Exploratory Pathways for Language and Cultural Education]. 汉字文化 [Sinogram Culture], 11, 164-166. <https://doi.org/10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2023.11.035>
- Institute of Linguistics, Cass (中国社会科学院语言研究所词典编辑室). (2016). 现代汉语词典(第7版) [The Contemporary Chinese Dictionary (7th ed.)], 商务印书馆 [Commercial Press].
- Jiao, Jianli (焦建利). (2023). ChatGPT 助推学校教育数字化转型——人工智能时代学什么与怎么教 [ChatGPT Boosting Digital Transformation of Education in Schooling: What to Learn And How to Teach in The Era of Artificial Intelligence]. 中国远程教育 [Chinese Journal of Distance Education], 4, 16-23. <https://doi.org/10.13541/j.cnki.chinade.20230226.001>
- Liu, Junjing (刘君敬). (2022). “关心”词汇化的判定标准与触发因素 [On the judging criteria and triggering factors of the lexicalization of guanxin(关心)]. 中国语文 [Studies of the Chinese Language], 1, 48-55+127.
- Liu, Li (刘利), Shi, Zhongqi (史中琦), & Cui, Xiliang (崔希亮). (2023a). ChatGPT 给国际中文教育带来的机遇与挑战——北京语言大学与美国中文教师学会联合论坛专家观点辑 [Opportunities and challenges brought by ChatGPT to international Chinese education: Expert perspectives from the joint forum of Beijing Language and Culture University and the Chinese Language Teachers Association]. 世界汉语教学 [World Chinese Teaching], 3, 291-315. <https://doi.org/10.13724/j.cnki.ctiw.2023.03.006>
- Liu, Li (刘利), Zhou, Xiaobing (周小兵), & Pan, Haifeng (潘海峰). (2023b). “ChatGPT 来了：国际中文教育的新机遇与新挑战”大家谈（上） [Discussions on Here comes ChatGPT: New opportunities and challenges for International Chinese Language Education (I)]. 语言教学与研究 [Language Teaching and Linguistic Studies], 3, 1-14.
- Liu, Shuxin (刘叔新). (1990). 汉语描写词汇学 [Descriptive Lexicology of Chinese]. 商务印书馆 [Commercial Press].
- Meng, Kai (孟凯). (2009). 留学生反义属性词的类推及其成因 [Analogy Types and the Causes of the Antonymous Attributive Adjectives]. 汉语学习 [Chinese Language Learning], 1, 89-96.
- Meng, Kai (孟凯). (2014). 外向型词语辨析词典的搭配设计原则 [Designing Principles of Collocation for Foreign Oriented Word Discrimination Dictionaries]. 汉语学习 [Chinese Language Learning], 4, 88-98.
- Yuan, Xi (袁羲), & Wu, Yinghui (吴应辉). (2023). ChatGPT Plus 给国际中文教育带来的机遇、风险及应对策略 [the Opportunities, Risks, and Coping Strategies of ChatGPT Plus for International

- Chinese-Language Education]. 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版) [Journal of Yunnan Normal University (Teaching & Studying Chinese as a Foreign Language Edition)], 3, 53-62. <https://doi.org/10.16802/j.cnki.ynsddw.2023.03.011>
- Zhang, Bo (张博). (2007). 反义类比构词中的语义不对应及其成因 [On Non-Correspondence in Antonymous Word-Formation by Analogy and Its Causes]. 语言教学与研究 [Language Teaching and Linguistic Studies], 1, 43-51.
- Zhang, Bo (张博). (2013). 针对性：易混淆词辨析词典的研编要则 [Pertinence: A Fundamental Principle for Compiling a Dictionary of Confused Words]. 世界汉语教学 [Chinese Teaching In The World], 27(2), 214-231. <https://doi.org/10.13724/j.cnki.ctiw.2013.02.008>
- Zhang, Hesheng (张和生). (2006). 汉语可以这样教——语言要素篇 [Methodologies for Teaching Chinese: Core Language Components]. 商务印书馆 [Commercial Press].
- Zhang, Zhenyu (张震宇), & Hong, Huaqing (洪化清). (2023). ChatGPT 支持的外语教学：赋能、问题与策略 [ChatGPT and foreign language teaching: Empowerment, issues and strategies]. 外语界 [Foreign Language World], 2, 38-44.